

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



Eco-Drive®

Thank you for purchasing a CITIZEN watch. To ensure correct use, please read these instructions carefully. Please confirm that the CITIZEN International Guarantee Card is included for your possible claim.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur une montre CITIZEN. Pour assurer une utilisation correcte, veuillez lire ces instructions attentivement. Veuillez vous assurer que la carte de garantie internationale CITIZEN est fournie pour toute réclamation éventuelle.

Muchas gracias por la compra de este reloj CITIZEN. Para asegurar un uso correcto, lea detenidamente estas instrucciones. Verifique de que la tarjeta de Garantía Internacional de CITIZEN le sea suministrada con el reloj en el momento de la compra, de esta manera, podrá reclamar servicios de acuerdo con los términos de la garantía.

Vielen Dank für den Kauf dieser CITIZEN Uhr. Bitte lesen Sie diese Anleitung durch, um mit den Funktionen dieser Uhr vertraut zu werden. Überprüfen Sie bitte in Ihrem eigenen Interesse, ob der Uhr die internationale CITIZEN Garantiekarte beigelegt ist.

Grazie per aver scelto un orologio CITIZEN. Per la sicurezza di un uso corretto, si prega di leggere attentamente le istruzioni. Inoltre abbiate la cortesia di assicurarvi che la carta di garanzia internazionale CITIZEN sia inclusa in caso di un eventuale reclamo.

Muito obrigado por adquirir um relógio CITIZEN. Para garantir uma utilização correta, por favor leia estas instruções atentamente. Confirme também se o Cartão Internacional de Garantia da CITIZEN acompanha o relógio. Ele será necessário no caso de uma possível reclamação.

承蒙購買CITIZEN錶。為確保正確的使用，敬請仔細閱讀此使用指南。請確認同附的CITIZEN國際保證卡，以享受免費修理之權利。

承蒙惠购CITIZEN表，谨致谢意。为确保正确使用，敬请仔细阅读此使用指南。请确认随附的CITIZEN国际保证卡，以享受免费修理的权利。

目錄

1. 特長	220
2. 使用前須知.....	221
3. 時間及日期的設定.....	222
*時間的設定 *日期的設定	
*時差調設的方法	
4. Eco-Drive(太陽能)手錶特有的功能.....	234
*充電不足警告功能 *時間設定警告功能	
*充電過度防止功能 *節電狀態	
5. 參考充電時間.....	239
6. 使用注意事項.....	240
*充電注意事項	
7. 蓄電池的更換.....	241
8. 系統復位操作.....	242
9. 基準位置的調對.....	244
10. 注意事項.....	246
11. 規格	252

把的的操作－僅限備有把的蓋的手錶－

<把的蓋的開關>

將指甲差在錶殼與把的之間，並將把的蓋向外打開。

*把的的操作完畢後，必須將把的蓋關閉。



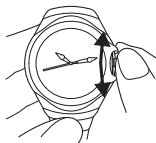
<使用把的設定時間/日期、調整時差、或設定基準位置時的要點>

雖然您可用手指或指甲捏住把的（圖1），但實際上使用手指肉多的部位（圖2）扭動更容易轉動把的。

*有關設定時間/日期、調整時差及設定基準位置的操作步驟，請參閱本操作說明書中的說明。



（圖1）



（圖2）

1. 特長

本錶是一個太陽能手錶。錶的字盤上設有一個太陽電池，其可將光能轉換為電能為手錶供電。

本錶具備多種實用功能，其中包括有全自動萬年曆（包括閏年的日期，可自動變換至2100年2月28日為止的年，月及日），無需停錶亦可更改時差的時差調設功能以及在太陽電池照不到光線時可降低耗電量的節電功能。

2. 使用前須知

本錶是一只太陽能錶。在使用前必須正確充電。

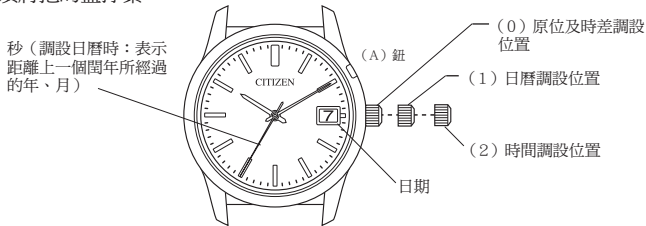
本錶設有一個蓄電池儲蓄電能。此電池不含水銀及其他有害物質，是一個清潔的能源電池。電量一旦充滿，即使不再次充電，本錶最長可持續運作約5年之久（在節電狀態2開啟時）。

＜本錶的正確使用＞

為了有效使用本表，必須在本錶完全停止之前再次充電。無論充電頻度的多少，本錶沒有充電過度的危險（過度充電防止功能）。本公司建議用戶應每日充電。

3. 時間及日期的設定

若手錶把的帶蓋，請先卸下把的蓋後再進行操作。注意操作完畢後必須將把的蓋擰緊。



【時間的設定】

1. 將把的拉至位置2（時間調設位置），此時秒針會迅速返回0秒位置並停止轉動。

注意：若秒針無法返回0秒位置，請進行全復位操作，然後再將其調至基準位置（即0秒位置）。

2. 轉動把的設定時間。

（1）向右轉動把的，時針及分針會向前轉動（順時針）。

（2）向左轉動把的，時針及分針會向後轉動（逆時針）。

* 持續扭住把的會使指針快速轉動。若要停止指針的快速轉動，請向左或右任一方扭動把的。

注意（1）：順時針轉動指針時：當時針及分針經過上午12:00時，日期便會變換。在指針快速轉動時，時針及分針會在上午12:00時日期變換的時候停止轉動。此後指針會再次快速轉動。

（2）：逆時針轉動指針時，即使經過上午12:00時，日期亦不會變換。

3. 請根據電話等報時服務的時間，將把的按回原位。

【日期的設定】

本錶設有萬年曆功能。一經設定，包括閏年的日期，年，月及日會自動變換及調整。

1. 將把的拉至位置1（日曆調設位置）。此時秒針即會轉至其所記憶的年月位置上停下。
2. 轉動把的調設日曆。

（1）向右轉動秒針，將其移動至您要的年（距離上一個閏年所經過的年數）及月的位置上。持續扭住把的，秒針即會快速向前轉動。

範例：

* 閏年的12月：將秒針調至0秒位置。

* 距離上一個閏年經過了3年4個月：將秒針調至23秒（在4時及5時之間）。

（2）向左轉動把的，日期會向前進1日。

* 持續扭住把的會使日期快速變換。若要停止快速變換，請向左或右任一方扭動把的。

3. 調設完日曆後，必須將把的按回原位。秒針會迅速移動至目前的時

間開始轉動。

＜持續扭住把的快速設定日期時＞

在到達所要日期之前2或3日，請停止日期的變換。然後再逐日調設。

＜將日期設為一個不存在的日期時＞

由日曆調設位置將把的按回原位時，本錶會自動將日期調為下1個月的第1日。

例：

* 普通年：

若將日期設為2月29日、30日或31日，日期會自動被調為3月1日。

若將日期設為9月31日，日期會自動被調為10月1日。

* 閏年：

若將日期設為2月30日或31日，日期會自動被調為3月1日。

若將日期設為9月31日，日期會自動被調為10月1日。

<月及年的查閱方法>

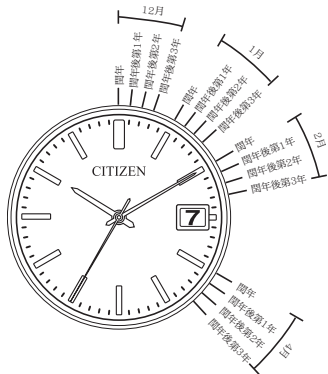
☆月的查閱方法：

1月：1時與2時之間

2月：2時與3時之間

⋮

12月：12時與1時之間



☆年的查閱方法：

閏年：每個月間段的開始點。

閏年後第1年：每個月間段的第1個刻度。

閏年後第2年：每個月間段的第2個刻度。

閏年後第3年：每個月間段的第3個刻度。

＜閏年後經過年數表＞

年	經過	年	經過
2014	第2年	2018	第2年
2015	第3年	2019	第3年
2016	閏年	2020	閏年
2017	第1年	2021	第1年

【時差調設的方法】

按（A）鈕，再轉動把的可以1小時為單位調設時差。本錶無法連續調設時差。

注意時差的調設須在按（A）鈕後30秒內或調設後（秒針停止後）30秒內進行。

1. 確認把的已按回原位。
2. 按（A）鈕，秒針會迅速轉動一周表示手錶已進入時差調設狀態。
3. 向右或向左轉動把的調設時差。
 - * 連續向右扭住把的，時針及分針會正轉（順時針轉動）1小時。
 - * 連續向左扭住把的，時針及分針會逆轉（逆時針轉動）1小時。

注意（1）：順時針調設時差時，當時針及分針經過上午12:00時，指針停止後，日期會向前調1日。在調設時差時，請注意時間的上午及下午。

（2）：若要將時差還原，請向之前調設的反方向調回時針及分針。逆時針調設時，當時針及分針經過上午12:00時，指針停止後，日期會倒後1日。但注意由於日期只能向前調整，所以日期的調整需要約2分鐘的時間。

例：如何將東京（本地時間）上午10時00分調為倫敦（當地時間）時間。

東京與倫敦的時差是 -9小時。東京時間上午10時00分即是倫敦時間下午1時00分。調設時差的操作如下：

1. 按（A）鈕。
2. 向左轉動把的，使指針逆轉（逆時針轉動）9小時。

注意：若向右轉動把的使指針順時針轉動到1時00分，雖目前的時間也是下午1時00分，但日期則會不準確。

—— 調設 -9小時時差 ——

〈正確〉



➡：時差調設方向
➡：時差還原方向

〈錯誤〉



➡：錯誤的時差調設方向

時差的調設無法在充電不足的狀況下進行。在充電不足時，本錶的秒針會以2秒為間隔跳動以作表示。必須將手錶放置在光線下充電，等秒針恢復以1秒為間隔跳動時再進行時差的調設。

【參考：以UTC為準的各主要城市的時差】

城市名	時差	夏令時間	城市名	時差	夏令時間
倫敦	±0	○	曼谷	+7	×
巴黎	+1	○	香港	+8	×
開羅	+2	○	東京	+9	×
莫斯科	+3	○	悉尼	+10	○
迪拜	+4	×	努美阿	+11	×
卡拉奇	+5	×	奧克蘭	+12	○
達卡	+6	×	檀香山	-10	×

* ○表示採用夏令時間的城市（地區），X則表示不採用夏令時間的城市。

城市名	時差	夏令時間
安可雷奇	-9	○
洛杉磯	-8	○
丹佛	-7	○
芝加哥	-6	○
紐約	-5	○
加拉加斯	-4	×
裡約熱內盧	-3	○

* 注意時差及夏令時間的採用會因各個國家的政策而有更改。

4. Eco-Drive(太陽能)手錶特有的功能

【通常時間顯示】



【充電不足警告功能】



充電不足時

充電

以2秒為間隔轉動

若不加以充電

【時間設定警告功能】

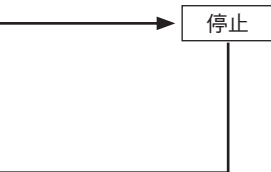
注意2



電量充足及重新設定時間後
注意1

不規則地以2秒為
間隔轉動

當充電不足時，本錶的下述警告功能
便會啟動向用戶報知電量的不足。



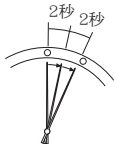
受光線的照射逐漸開始
轉動。

注意1：若不調設時間，本錶會持續不規則地以 2 秒為
間隔轉動。

注意2：因日曆亦有可能不準確，請確認日歷。

<充電不足警告功能>

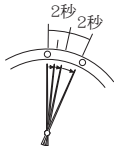
以2秒為間隔轉動



秒針若以2秒為間隔轉動即表示本錶的電量不足。此時若不充電本錶會在2日內停止運轉。請將手錶放置光線下充電直至秒針恢復以1秒為間隔轉動。

<時間設定警告功能>

不規則地以2秒間隔轉動



手錶停止運轉後，再次充電雖可使手錶重新開始運轉，但此時本錶會使秒針不規則地以2秒為間隔轉動，以表示目前的時間不正確需要重新設定。若不重新設定時間，秒針會一直不規則地以2秒為間隔轉動。

<充電過度防止功能>

當蓄電池的電量充滿後，充電過度防止功能便會啟動以防過度的充電。

<節電狀態1>

在太陽電池受不到光線的照射而無法發電時，為了節省蓄電池的電量，本錶會進入節電狀態1使秒針停止轉動。雖秒針停止，但分針及時針仍會繼續轉動。此外，日曆會與分針及時針連動。

<節電狀態2>

若節電狀態1持續3日，本錶便會自動進入節電狀態2使分針及日曆停止轉動。此節電狀態會較節電狀態1更為省電。

注意：在蓄電池的電量充足，充電過度防止功能啟動時，即使太陽電池照不到光線節電功能亦不會啟動。

即使是在省電模式期間，若電力變的不足，將會啟動充電不足警告功能。

＜節電功能的解除＞

當太陽電池受到光線的照射再次開始發電時，節電功能會自動解除。各指針會迅速移動到目前時間並重新開始轉動。日期也會自動調整至本日的日期。

5. 參考充電時間

下面是將錶盤置於光下持續充電時大致所必需的時間。本表格僅供一般性參考，不代表確切的充電時間。

環境	照度 (lx)	充電時間 (大約)		
		工作一天	從電池耗盡到 開始正常工作	從電池耗盡到 充滿電
戶外 (晴天)	100,000	2 分鐘	50 分鐘	7.5 小時
戶外 (陰天)	10,000	6 分鐘	2.5 小時	26 小時
螢光燈 (30 W) 下 20 公分	3,000	20 分鐘	6.5 小時	82 小時
室內光照	500	2 小時	45 小時	22 日

6. 使用注意事項

<務請經常為本錶充電>

注意若平日穿著長袖衣服，因衣袖的遮擋無法受到光線的照射，本錶容易陷入充電不足的狀態。

* 務請在不戴手錶時，盡可能將其放置在光亮的地方充電以確保手錶的正常運作。

注意 充電注意事項

* 因高溫會導致本錶發生故障，請避免在高溫（約60℃以上）下充電。

例：

- * 靠近白熾燈、鹵素燈等容易產生高溫的光源充電。
- * 在汽車的儀表板上等易於產生高溫的地方充電。
- * 在白熾燈下充電時，必須保持50cm以上的距離以免使本錶的溫度過高。

7. 蓄電池的更換

因本錶的蓄電池可重複充電，無需如普通電池一樣要定期更換。

8. 系統復位操作

若受靜電影響、強烈撞擊等，本錶會無法正確顯示及運作。此時請進行以下所述的操作使本錶的系統復位，然後再進行“9.調對基準位置”一節中的操作。

1. 將把的拉至位置2（時間設定位置）。
 - * 秒針會返回0位置及停止轉動。
 2. 持續按住（A）鈕約2秒。
 - * 時針及分針會進行“正轉"逆轉"正轉”一連的示範運作。
 - * 秒針會正轉一周。
- 系統復位操作後，必須進行基準位置的調對。

- 注意（1）：若充電不足，上述示範運作則無法進行。因此在系統復位操作前，必須將電充足。
- （2）：在日期正在變換時，切勿進行系統復位操作。因如此會使日數的位置出現偏差。
- 萬一出現偏差，請在系統復位操作後，將把的拉至位置1，再按住（A）鈕並向左轉動把的將日期調至正確的位置。

9. 基準位置的調對

系統復位操作後，將把的拉至位置2可進行時針及分針基準位置調對，將把的拉至位置1則可進行秒針及日期的調對。

1. 將把的拉至位置2後，再將時針及分針調至12時。
 - (1) 向右轉動把的，即可使時針及分針正轉（順時針轉動）。
 - (2) 向左轉動把的，則可使時針及分針逆轉（逆時針轉動）。
 - * 持續向右扭住把的可使時針及分針迅速向右轉動。持續向左扭住把的則可使時針及分針迅速向左轉動。若要停止指針的快速轉動，請向左或右任一方扭動把的。
2. 將把的拉至位置“1”上，再將秒針調至12時。此外，將日期調為“1”。
 - (1) 向右轉動把的，即可使秒針正轉（順時針轉動）1秒。
 - (2) 向左轉動把的，則可使日期正轉（向前轉動）1日。
 - * 持續向左扭住把的會使日期快速變換。若要停止日期的快速變換，請向左或右任一方扭動把的。

3. 將各指針調至12，日期調至“1”後，將把的按回原位（通常位置）。

注意（1）： 注意本錶需要約1秒的時間記憶基準位置。本錶記憶基準位置後，秒針便會不規則地以2秒為間隔開始轉動。將把的按回原位後，若在秒針開始不規則地以2秒為間隔轉動之前便操作把的，基準位置有可能不會被記憶。

（2）： 若不進行基準位置的調對，即使將把的按回原位，秒針亦不會轉動。

4. 基準位置調對後，請重新正確調設時間及日曆。

* 基準位置調對後，本錶會在上午12時狀態。請依照“3. 時間及日期的設定”一節的步驟設定時間及日曆，並注意須正確設定時間的上午及下午。

10. 注意事項

注意：防水能力

防水手表有多種類型，如下表所示。

“bar” 大約等於1個大氣壓

* WATER RESISTANT (ANT) xx bar亦會以
W.R. xx bar 表示。

指示		規格
字盤	表殼（底蓋）	
WATER RESIST (防水能力) 或無指示	WATERRESIST(ANT)	防水能力達 3 個大氣壓
WR 50 或 WATERRESIST 50	WATER RESIST (ANT) 5bar或 WATER RESIST (ANT)	防水能力達 5 個大氣壓
WR 100/200 或 WATER RESIST 100/200	WATER RESIST (ANT) 10bar/20bar 或 WATER RESIST (ANT)	防水能力達 10 個大氣壓 防水能力達 20 個大氣壓



輕微沾水（洗臉，
雨水，濺濕等）

行

行

行

為了保證手表在設計的限度內使用，請先查對你手表表面和表殼上標示的防水等級並參考下表。

用途舉例			
 中等程度沾水（沖涼， 廚房什務，游泳等）	 水上運動（赤身潛水）	 戴水下呼吸器潛水 （戴空氣罐）	 表鈕或上弦處（表的） 弄濕時的做法
不行	不行	不行	不行
行	不行	不行	不行
行	行	不行	不行

- 日常使用防水能力（至3個大氣壓）：這類表可抵抗輕微沾水。比如戴著手表洗臉都沒問題。不過，它不是設計來供浸入水中使用。
- 日常使用加強防水能力（至5個大氣壓）：這類表可抵抗中等程度的沾水。比如戴著手表游泳都沒問題；不過，它不是設計來供赤身潛水時用。
- 日常使用可強防水能力（至10/20個大氣壓）：這類表可於赤身潛水時，但不能作戴著水下呼吸器或以氮氣的浸透式潛水時用。

注意：

- 手表在用時表鈕須按入（正常位置）。如果表鈕是螺絲式的，就一定要把表鈕完全擰緊。
- 手濕或表濕時都不宜操作表鈕。不然，很容易讓水滲入表內而影響防水功能。
- 曾於海水中用過手表，以清水沖洗再用干布抹干。

- 如果有水進入表內，或表面內層有霧氣而整天不散，就要立刻將表送去表店或星辰服務中心修理。如果任由水氣留在表內不理，會使機件腐蝕。
- 如果有海水進入表內，則宜將手表用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。不然，表內的壓力會逐漸增大，可能使一些零件脫落（表面、表鈕、按鈕等）。

注意：時刻保持手表清潔

- 在表殼和表鈕之間若積有灰塵和汙垢會使表鈕難於拔出。宜不時把表鈕在正常位置中轉一轉，讓積結的灰塵和汙垢松散，再用刷子刷干淨。
- 表殼底蓋或表帶的縫隙中最易積結灰塵和汙垢。積結的灰塵和汙垢容易產生腐蝕作用及弄髒衣服。宜不時清理手表。

清理手表

- 用軟布抹除表殼和表面上的灰塵、汗漬和水分。

- 用干的軟布抹除皮質表帶上的灰塵、汗漬和水分。
 - 金屬、塑料或橡皮表帶可用浴皂和水洗刷，用軟刷刷除金屬帶縫隙中的灰塵和污垢。如果手表不是防水的，應送去表店清理。
- 注意：要避免使用一些溶劑（如油漆稀釋劑、汽油等來清潔手表），因這些溶劑很容易損傷飾面。

注意：使用環境

- 要依使用手冊中規定的使用溫度範圍使用手表。
如在超出使用手冊中規定的溫度範圍中使用手表，會容易使手表功能退化，甚至使手表停頓。
- 勿在高溫的環境中，例如：蒸汽浴室中使用手表。
因在高溫環境中使用手表易引起皮膚燙傷。
- 勿讓手表留在高溫環境中，例如：汽車上的雜物箱或儀表板上。不然，手表很容易變壞，比如使塑料零件變形等。
- 勿讓手表放在靠近磁鐵處。

如果把手表貼近磁性保健用品，如：磁性項鍊、或電冰箱的磁性門閂、或手袋的磁性扣、或移動電話的聽筒旁放置，都會使手表計時失準。如遇此情況，應把手表搬離磁鐵位並重新校正時間。

- 勿把手表放在靠近產生靜電的家電位置。

如果把手表放在強靜電場環境中，例如：在電視熒光屏幅射出來的靜電場中，則易使手表計時失準。

- 勿讓手表受到強烈振動，例如掉在堅硬的地板上等。

- 避免在可能有化學或腐蝕性氣體瀰漫的環境中使用手表。

如果手表接觸到化學溶劑，如：油漆稀釋劑和汽油，或含有這類溶劑的物質等，就會引起手表變色、熔化、碎裂等情況。如果手表接觸到溫度計內用的水銀，則表殼、表帶或其他零件都會變色。

11. 規格

- 型號：E76*
- 品名：指針式光動能手錶
- 精度：平均每月在±15秒以內（在正常溫度下使用+5℃至+35℃）
- 工作溫度範圍：本錶的工作溫度範圍：-10℃至+60℃
- 顯示功能：
 - 時間：時、分、秒（時針及分針會每15秒轉動1次，秒針則會每秒轉動1次）
 - 日曆：日期顯示（設有迅速調設功能）
秒針用以顯示距離上一個閏年所經過的年數及月數（只在日曆調設時顯示經過的年數及月數）
- 附帶功能：
 - 光動功能
 - 節電功能1
 - 節電功能2
 - 時差調設功能（以1小時為單位，可進行正反調設）

充電不足警告功能
時間設定警告功能
充電過度防止功能

- 持續時間：
電量充足至停止約5年（在節電狀態2下）
2秒間隔轉動至停止約2日
- 電池：蓄電池

*規格若有更改恕不另行通知。

CE

Model No.BL1 *

Cal.E76*

CTZ-B8043 ⑤